

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области туризма, сачињен у Београду 6. јуна 2013. године на српском, украјинском и енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Кабинета министара Украјине о сарадњи у области туризма на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ  
између  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
и  
КАБИНЕТА МИНИСТРА УКРАЈИНЕ  
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА**

Влада Републике Србије и Кабинет министара Украјине (у даљем тексту: Стране),

руководећи се узајамном жељом да развијају и јачају сарадњу између две државе у области туризма,

потврђујући значај билатералних веза у области туризма и сматрајући да су оне важан фактор социјалног и економског развоја, унапређивања, узајамног разумевања и јачања пријатељских односа између народа две државе,

у циљу успостављања правне основе за даљи развој туристичке размене између држава Страна, на принципима равноправности и узајамне користи,

споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

Стране ће јачати и унапређивати сарадњу у области туризма у складу са важећим прописима две државе, укључујући овај споразум, као и друге међународне споразуме, чији су потписници обе Стране, као и у оквиру међународних туристичких организација.

**Члан 2.**

Стране ће подстицати билатералну туристичку размену, доприносити развоју сарадње и успостављању директних контаката између надлежних органа у области туризма, туристичких агенција, као и других релевантних субјеката и организација својих држава које се баве туристичком делатношћу.

**Члан 3.**

Стране ће у сарадњи са надлежним институцијама својих држава предузети одговарајуће мере за олакшање на реципрочној основи и поједностављење процедуралних и документационих формалности у области туристичког промета између држава, у складу са постојећим прописима две државе и другим међународним споразумима, који су на снази код обе Стране.

**Члан 4.**

Стране ће предузимати неопходне мере у циљу осигурања безбедности туриста који путују у њихову државу из државе друге Стране у складу са међународним стандардима.

**Члан 5.**

Стране ће подстицати и подржавати размену статистичких и осталих информација у области туризма, укључујући следеће:

- прописе који регулишу туристичку делатност у обе државе;

- туристичке ресурсе својих држава;
- научна истраживања у области туризма;
- међународна документа која се могу тицати друге Стране;
- информативне и рекламне материјале.

#### **Члан 6.**

Стране ће подстицати развој туристичке инфраструктуре и материјалне базе, као и инвестирање у туристичку индустрију.

#### **Члан 7.**

Стране ће размотрити могућности за развој сарадње у свим активностима укључујући организацију семинара за туристичке званичнике и професионалце.

#### **Члан 8.**

Стране ће размењивати најновија искуства и технологије у области туризма, обављати међусобне консултације и промовисати контакте и сарадњу између организација, које се баве истраживањима у области туризма.

#### **Члан 9.**

У циљу праћења примене овог споразума, анализирања остварених активности у складу са његовим одредбама, процене резултата и његове имплементације, састављања препорука усмерених на развој сарадње између две државе, Стране ће основати Радну групу за туризам, састављену од представника Страна, односно надлежних органа својих држава.

Стране ће одређивати и одобравати периодичку и место састанака Радне групе за туризам. Састанцима Радне групе за туризам ће заједнички председавати шефови обе делегације.

#### **Члан 10.**

Стране су се споразумеле да су за спровођење овог споразума надлежни:

- за Републику Србију: Министарство финансија и привреде;
- за Украјину: Министарство инфраструктуре .

#### **Члан 11.**

Измене и допуне овог споразума могу се спроводити уз давање сагласности Страна, кроз протоколе, који ће бити саставни део овог споразума и ступати на снагу даном потписивања.

#### **Члан 12.**

Све спорове, који могу да настану у вези са тумачењем или применом овог споразума, Стране ће решавати путем консултација и преговора.

#### **Члан 13.**

Овај споразум ступа на снагу датумом пријема последње ноте којом Стране обавештавају једна другу дипломатским путем да су испуњени сви услови и процедуре које предвиђа њихово законодавство.

Овај споразум се закључује на пет (5) година и аутоматски се продужава за наредни петогодишњи период, осим ако једна од Страна одлучи да га укине, обавештавајући дипломатским путем другу Страну најмање шест (6) месеци пре истека његове важности.

Сачињено у Београду, дана 06.06.2013. године у два примерка, сваки на српском, украјинском и енглеском језику, при чему сваки текст има једнаку важност.

У случају различитог тумачења одредаба овог споразума меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије

За Кабинет министара Украјине

Млађан Динкић, с.р.

Козак Володимир Васиљовић, с.р.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.